

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

9 JANUARI 1951.

9 JANVIER 1951.

WETSVOORSTEL

houdende oprichting
van de Orde van Accountants.

PROPOSITION DE LOI

portant création
de l'Ordre des « Accountants ».

TOELICHTING

DEVELOPPEMENTS

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

MESDAMES, MESSIEURS.

Onder de vrije beroepen is het beroep van accountant, in ons land, vrijwel het enige dat nog geen wettelijk statuut geniet. De titel is niet beschermd: iedereen kan zich als accountant vestigen, zonder dat enige eis van beroepsbekwaamheid of probiteit gesteld wordt. Het publiek is meestal niet bij machte de gewetensvolle en bekwame accountant te onderscheiden van de personen zonder veel scrupules, die hun commercieel geluk komen zoeken op het terrein van de boekhouding en de fiscale raadgeving. Deze overwoekering van het beroep heeft de accountancy in ons land in grote mate gediscredeerd.

Andere landen zijn ons, inzake wettelijke regeling van dit beroep, voorgegaan en hebben er dan ook de gunstige weerslag van ondervonden. Het accountantsberoep staat er in hoog aanzien: de onkreukbaarheid van de accountant is er een belangrijk element van vertrouwen in het zakenleven geworden.

In het moderne bedrijfsleven neemt de accountancy onbetwistbaar een belangrijke plaats in: de boekhoudingstechniek heeft zeer gevarieerde vormen aangenomen en is er steeds op gericht alle elementen van het bedrijfs-economisch leven in een minimum van tijd te registreren, te groeperen en te interpreteren: de organisatie van en de controle over deze boekhouding is het werk van specialisten. De veelvuldigheid en de complexiteit van de fiscale, sociale en andere verplichtingen, welke op de bedrijfs-hoofden wegen, doen de noodzakelijkheid aanvoelen te beschikken over ervaren raadgevers. In het leven van de vennootschappen stellen zich tal van problemen, voor welke oplossing de hulp van de accountant onmisbaar is. Het behoud van het vertrouwen van de aandeelhouders vergt een ernstige en grondige controle van boekhouding en beheer. Dat alles behoort tot de traditionele rol van de accountant.

Het is onze overtuiging dat een ernstige organisatie van het beroep van accountant uiteindelijk ten gevolge moet hebben dit actieterrein nog te verruimen. Wij gaan daarbij

G.

Parmi les diverses professions indépendantes, celle d'« accountant » est, dans notre pays, la seule qui ne possède pas encore de statut légal. Le titre n'est pas protégé; tout le monde peut s'établir comme « accountant » sans aucune condition d'aptitude professionnelle ou de probité. Le public n'est pas en état de distinguer l'« accountant » consciencieux et compétent de personnes souvent dépourvues de scrupules, qui viennent tenter leur chance commerciale sur le terrain de la comptabilité et de la consultation fiscale.* Cette multiplication excessive a eu pour effet de discréditer largement dans notre pays la fonction d'« accountant ».

Dans d'autres pays, on a procédé à une réglementation légale de cette profession et il en est résulté des conséquences favorables. La profession d'« accountant » y est en haute considération; l'intégrité de l'« accountant » est devenue un des éléments essentiels de la confiance qui doit régner dans le monde des affaires.

Dans la vie économique moderne, le rôle des « accountants » occupe une place indiscutablement importante: la tenue de la comptabilité a pris des formes très variées et vise à enregistrer, grouper et interpréter en un minimum de temps tous les éléments de la vie économique; l'organisation et le contrôle de cette comptabilité sont l'ouvrage de spécialistes. La multiplicité et la complexité des obligations fiscales, sociales et de toute autre nature qui pèsent sur le chef d'entreprises, font sentir la nécessité de pouvoir disposer de conseillers compétents. Nombre de problèmes se posent pour les sociétés, dont la solution exige l'aide d'un « accountant ». Le maintien de la confiance des actionnaires nécessite un contrôle sérieux et profond de la comptabilité et de l'administration. Tout cela appartient au rôle traditionnel des « accountants ».

Nous avons la conviction qu'une organisation sérieuse de la profession doit avoir pour conséquence finale d'élargir encore ce domaine. Nous partons de la considération

uit van de volgende overweging : niemand is beter in staat de gegevens van balansen en rekeningen te ontleden en er lessen uit te halen dan de accountant zelf; waar tot-nogtoe de accountant zich meestal beperkt tot het opmaken van deze balansen en rekeningen en aan anderen de zorg overlaat ze te interpreteren, zijn we de overtuiging toegedaan dat de accountant meer en meer geroepen is om zelf te wijzen op fouten in de exploitatie, om zelf suggesties te doen die bedrijfseconomisch verantwoord zijn, zodat hij de aangewezen adviseur wordt die dient geraadpleegd te worden nopens plannen van uitbreiding of omvorming van de onderneming. Een evolutie van de accountancy in die zin moet ongetwijfeld het bedrijfsleven ten goede komen, maar het is ook duidelijk dat deze nieuwe uitzichten van zijn taak aan de accountant steeds hogere eisen van beroepsbekwaamheid zullen stellen.

De aankondiging — in de wet op de organisatie van het bedrijfsleven — van de oprichting van een orde van bedrijfsrevisoren heeft in de kringen van de accountants heel wat verwarring gesticht. Sommigen menen dat de bedrijfsrevisor een soort van « erkende » accountant zal worden, waardoor al de anderen — door het feit zelf — niet-erkende accountants zouden zijn; dit is een vooruitzicht dat deze laatsten begrijpelijkerwijze afschrikt, en hen eerder zou aanzetten om te trachten ook « erkend » te worden m. a. w. de titel van bedrijfsrevisor te bemachtigen. Anderen vrezen dat de bedrijfsrevisor een concurrent zou worden van de accountant.

In onze opvatting zijn het beroep van bedrijfsrevisor, enerzijds, en dat van accountant, anderzijds, duidelijk van elkaar te onderscheiden. Onder oogpunt van beroepsbekwaamheid dienen beiden nagenoeg aan dezelfde eisen te beantwoorden. Maar het onderscheid ligt in de aard van de opdrachten die zij zullen te vervullen hebben; waar de bedrijfsrevisor uitsluitend zal worden belast met controle-opdrachten, voornamelijk met het oog op de voorlichting van de ondernemingsraden, daar is de accountant in de eerste plaats een raadsman, die de ondernemer ter zijde staat. Alhoewel iedere vergelijking mank gaat zouden wij ons willen wagen aan het voorbeeld van de rechter en de advocaat: beiden zijn doctor in de rechten, maar hun functies zijn verschillend; de ene is geenszins de concurrent van de andere en voor een goede rechtspleging is het optreden van beiden noodzakelijk.

Wij zijn dus in principe voorstander van de onverenigbaarheid van de functies van bedrijfsrevisor en van accountant. Voor beider onafhankelijkheid is zulks een dwingende vereiste. Het spreekt vanzelf dat wij een zekere soepelheid tijdens de noodzakelijke overgangperiode aanvaarden. Maar wij achten het nodig van meet af aan duidelijk de scheidingslijn tussen beide functies te trekken.

Het ware derhalve wenselijk beide beroepen op gelijke voet te behandelen. Het ene mag zich niet de ondergeschikte van het andere voelen. Daartoe is het wenselijk dat de wetgever beide beroepen als het ware gelijktijdig zou organiseren.

BESPREKING VAN DE ARTIKELN.

De eerste drie artikelen vergen geen commentaar.

Artikel 4 bepaalt o.m. dat de hoedanigheid van lid en stagist van de Orde slechts kan verleend worden aan natuurlijke personen.

suivante : personne n'est mieux à même de déceler les données des bilans et des comptes, d'en tirer les leçons que l'« accountant » lui-même; alors que jusqu'à présent l'« accountant » se limite principalement à établir ces bilans et comptes et de laisser à d'autres le souci de les interpréter, nous pensons que de plus en plus l'« accountant » est appelé à signaler lui-même les fautes d'exploitation et de faire les suggestions qui se justifient du point de vue d'une bonne gestion de l'entreprise, si bien qu'il deviendra le conseiller désigné pour tous les plans d'extension ou de transformation à y apporter. Une évolution dans ce sens du rôle des « accountants » doit sans aucun doute profiter à la vie économique, mais il est clair aussi que ces nouvelles perspectives de la tâche qui lui revient imposent des conditions d'aptitude professionnelle beaucoup plus sévères.

L'annonce faite dans la loi sur l'organisation de l'économie de créer un ordre des réviseurs d'entreprises a soulevé certaines émotions dans les milieux d'« accountants ». Certains estiment que le réviseur d'entreprises deviendra une sorte d'« accountant agréé », si bien que tous les autres « accountants », par le fait même, seraient non agréés; c'est là une perspective qui effraye à juste titre ces personnes et qui les pousse à s'efforcer de devenir « agréés eux-mêmes », c'est-à-dire à acquérir le titre de réviseur d'entreprises. Une autre crainte qui se manifeste est de voir le réviseur d'entreprises devenir un concurrent de l'« accountant ».

Dans notre conception, la profession de réviseur d'entreprises, d'une part, et celle d'« accountant », d'autre part, doivent être soigneusement distinguées. Du point de vue de l'aptitude professionnelle, l'un et l'autre doivent sans doute répondre aux mêmes exigences, mais la distinction réside dans la nature des missions qu'ils auront à remplir; tandis que le réviseur d'entreprises sera chargé uniquement de missions de contrôle, notamment en vue d'éclairer les conseils d'entreprises, l'« accountant » est avant tout un conseiller du chef d'entreprises. Certes, toute comparaison est boiteuse mais nous nous permettons d'évoquer l'exemple du juge et de l'avocat : tous deux sont docteurs en droit mais leurs fonctions sont différentes; le juge n'est d'aucune manière le concurrent de l'avocat, et le concours de ces deux fonctions est indispensable, à une bonne procédure judiciaire.

Nous sommes donc partisans en principe d'une distinction radicale des fonctions de réviseur d'entreprises et d'« accountant ». C'est là une exigence absolue si l'on veut assurer l'indépendance de l'une et de l'autre de ces fonctions. Il va de soi que nous admettons une certaine souplesse durant la période transitoire. Mais nous pensons qu'il est nécessaire d'établir clairement, dès l'origine, une frontière très nette entre les deux fonctions.

Il serait souhaitable, dès lors, de traiter en même temps le statut de ces deux professions. L'une ne peut pas se sentir subordonnée à l'autre. C'est pourquoi il est souhaitable que le législateur organise ces deux professions concurrentement.

EXAMEN DES ARTICLES.

Les trois premiers articles ne nécessitent pas de commentaires.

L'article 4 précise notamment que les qualités de membre et de stagiaire de l'ordre ne peuvent être accordées qu'à des personnes physiques.

In ons land bestaan tal van fiduciaire vennootschappen, die accountants in dienst hebben. Welk is hun lot zo ons voorstel kracht van wet krijgt? Vooreerst kunnen deze vennootschappen niet als dusdanig bij de Orde aansluiten. De accountants die in deze fiduciaires werkzaam zijn mogen er niet langer meer in dienstverband tewerkgesteld worden. Bij het opmaken van balansen, rekeningen, verslagen en zo meer is het niet de vennootschap die de verantwoordelijkheid opneemt, maar de accountant, lid van de Orde, die de balansen, rekeningen, verslagen of andere stukken heeft opgemaakt in opdracht van de vennootschap. M.a.w. de vennootschap kan wel opdrachten toevertrouwen aan accountants; zij kan deze laatste niet in dienst nemen. De persoonlijke verantwoordelijkheid en de daartoe vereiste zelfstandigheid van de accountant zijn onmisbare factoren voor de gezondmaking van het beroep.

Artikel 5 bepaalt de voorwaarden waaraan een kandidaat moet voldoen om tot de stage te worden toegelaten. Men gelieve op te merken dat deze voorwaarden enkel gelden in het definitieve regime. Wat de overgangperiode betreft verwijzen wij naar het hoofdstuk VII. De opstellers zijn uitgegaan van de volgende overweging: in de overgangperiode moeten wij zo breed mogelijk zijn; niemand mag, in deze overgangperiode, worden uitgesloten uit een beroep dat hij, in feite, reeds uitoefent, hetzij als volwaardig accountant hetzij als stagist, op het ogenblik dat ons voorstel kracht van wet krijgt. Maar eenmaal de Orde opgericht en na alle verworven rechten geëerbiedigd te hebben, dienen de voorwaarden tamelijk streng te zijn. Dit is nodig willen wij de standing van het beroep verhogen.

De jongeren, die zich op het beroep willen voorbereiden, hebben tijd en gelegenheid om zich op het vervullen van die voorwaarden voor te bereiden. Het 4^e van dit artikel bepaalt dat een diploma van licentiaat in de handelswetenschappen of van handelsingenieur vereist zijn om als stagist te worden toegelaten. De indieners van het voorstel zijn van mening dat alleen een universitaire titel de nodige algemene vorming en tevens de vereiste specifieke opleiding waarborgen.

Iedereen zal aanvaarden dat de diploma's van licentiaat in handelswetenschappen en van handelsingenieur de beste voorbereiding vormen voor de functie van accountant. Wil zulks beduiden dat deze voorbereiding volmaakt is? Geenszins! Wij menen zelfs dat bepaalde aanpassingen in de studie-programma's, voorbereidend tot genoemde diploma's, zich opdringen. Die behoefte zal duidelijker tot uiting komen wanneer de Orde van Accountants bestaat en wellicht zal de Hoge Raad van deze Orde na zekere tijd nuttige suggesties in dit verband weten te doen.

Sommige inrichtingen voor technisch onderwijs hebben bijzondere cursussen ingericht betreffende de vakken welke verband houden met het domein van de accountancy. In deze inrichtingen worden veelal diploma's afgeleverd van boekhouder, hoofdboekhouder of expert-boekhouder. Deze inrichtingen verrichten in dat verband ongetwijfeld zeer verdienstelijk werk en wij menen dat zij als werkelijke beroepsscholen op het terrein van de boekhouding, en hoofdzakelijk bestemd voor de personen die, in dienstverband, boekhoudingswerk verrichten, dit verdienstelijk werk kunnen voortzetten. Maar voor de toekomst dient duidelijk beklemtoond dat deze scholen niet als een voorbereiding tot het zelfstandig beroep van accountant kunnen gelden, tenzij hun studies op universitair peil zouden komen te staan, zodat zij hun leerlingen zouden voorbereiden op het behalen van de diploma's van licentiaat in de handelswetenschappen of van handelsingenieur.

Il existe, dans notre pays, un grand nombre de sociétés fiduciaires qui ont à leurs services des « accountants ». Quel est le sort qui leur serait réservé si notre proposition était adoptée? Tout d'abord, ces sociétés ne peuvent pas être agréées comme telles dans l'Ordre. Les « accountants » qui travaillent dans de telles sociétés fiduciaires ne peuvent pas continuer à y demeurer dans un lien de contrat d'emploi. Lors de l'élaboration des bilans, comptes, rapports, ce n'est pas la société qui prend la responsabilité mais l'« accountant », membre de l'Ordre, qui rédige les bilans, comptes, rapports et autres documents pour le compte de la société. En d'autres termes, la société peut bien confier des missions à des « accountants », elle ne peut pas prendre ces « accountants » à son service. La responsabilité personnelle et l'indépendance indispensables des accountants sont des facteurs essentiels à l'assainissement de la profession.

L'article 5 détermine les conditions auxquelles doit répondre un candidat pour être admis au stage. Qu'on veuille observer que ces conditions ne valent que pour le régime définitif. En ce qui regarde la période transitoire, nous renvoyons au chapitre VII. Les auteurs de la proposition sont partis de la considération suivante: durant la période transitoire, il faut se montrer le plus large possible; personne, durant cette période, ne peut être exclu d'une profession qu'en fait il exerce déjà soit comme membre effectif, soit comme stagiaire, au moment où la loi sera promulguée. Mais une fois l'Ordre constitué et après avoir respecté tous les droits acquis, les conditions doivent être relativement sévères. Cela est nécessaire si nous voulons élever le standing de la profession.

Les jeunes gens qui veulent se préparer à l'exercice de cette profession, ont le temps et la faculté de réunir les conditions requises. Le 4^e de l'article 5 précise qu'un diplôme de licencié en sciences commerciales ou d'ingénieur commercial est exigé pour être admis au stage. Les auteurs de la proposition estiment que seul un titre universitaire assure la formation générale et les garanties réelles d'une formation spécifique.

Tout le monde admettra que le diplôme de licencié en sciences commerciales ou d'ingénieur commercial constitue la meilleure préparation à la fonction d'« accountant ». Cela suffit-il pour préparer à cette fonction? Nullement! Nous pensons même que certaines adaptations dans le programme des études préparant à ce diplôme s'imposent. Cette exigence apparaîtrait plus clairement lorsque l'Ordre des « accountants » existera, et peut-être le Conseil Supérieur de cet Ordre pourra-t-il faire en temps opportun des suggestions utiles à cet égard.

Certaines institutions d'enseignement technique ont instauré des cours particuliers se rapportant à des branches qui ont un certain rapport avec le domaine propre des « accountants ». Dans ces institutions sont délivrés un grand nombre de diplômes de comptable, chef-comptable ou expert-comptable. Ces institutions d'enseignement rendent sans doute de très grands services et nous pensons qu'elles constituent de réelles écoles professionnelles en ce qui regarde la comptabilité, écoles destinées en ordre principal aux personnes qui assureront le travail comptable dans les liens d'un contrat d'emploi; c'est dire que ces établissements continueront à pouvoir exercer leur rôle. Mais pour l'avenir, il faut établir clairement que de pareilles écoles ne peuvent pas être considérées comme préparant à la fonction indépendante d'« accountant », à moins qu'elles n'arrivent à élever le niveau de leurs études au plan de l'enseignement universitaire, et à préparer leurs élèves à l'obtention du diplôme de licencié en sciences commerciales ou d'ingénieur commercial.

Artikelen 6 en 7 vergen geen commentaar.

Artikel 8 betreft het voeren van de titel van accountant. In het Vlaamse land is het gebruik van deze benaming reeds ingeburgerd. Wij hebben het gebruik van dit engels woord ook in de franse tekst voorzien om een bijzondere reden.

De uitdrukking « expert-comptable », welke in het Nederlands kan vertaald worden door « deskundig rekenplichtige », beantwoordt niet volledig aan het begrip dat door het woord « accountant » wordt opgeroepen. Het begrip « accountant » is heel wat ruimer dan het begrip « deskundig rekenplichtige ».

Er is bovendien een praktische reden : in het Fransspreekende gedeelte van ons land zijn er ongetwijfeld zeer veel personen die een officieus diploma van « expert-comptable » bezitten — afgeleverd door een van de technische scholen waarop wij hoger hebben gedoeld — en die nochtans het zelfstandig beroep niet uitoefenen. Indien wij de uitdrukking « expert-comptable » in de toekomst zouden voorbehouden aan de personen die het zelfstandig beroep uitoefenen, dan zou voorzeker heel wat verwarring en kritiek ontstaan bij de personen die hogerbedoeld diploma van « expert-comptable » bezitten. Om die reden hebben wij er de voorkeur aan gegeven ook in de Franse tekst het woord « accountant » over te nemen. Wij zijn er van overtuigd dat het spoedig burgerrecht zal verkregen hebben. Daar het, voor het Fransspreekende landsgedeelte, een nieuw woord is, zo zal des te duidelijker beklemtoond worden dat wij een nieuw beroep, of althans een beroep met een nieuwe opvatting willen uitbouwen.

Artikel 9 behelst zekere onverenigbaarheden, welke noodzakelijk zijn om de zelfstandigheid van het beroep te waarborgen, om de waardigheid van het beroep op te houden en om te vermijden dat de accountancy door sommigen als een « bijverdienste » zou beschouwd kunnen worden.

Artikel 10 bepaalt de activiteit welke onder accountancy begrepen moet worden en voorziet dat deze activiteiten uitsluitend voorbehouden zijn aan de accountants, behoudens bijzondere wettelijke bepalingen.

Artikel 11 bepaalt de verantwoordelijkheid van de accountant.

Artikel 12 regelt de voorwaarden onder welke verenigingen van accountants kunnen tot stand komen. Daarbij werd uitgegaan van de stelregel dat dergelijke vereniging de zelfstandigheid en de persoonlijke verantwoordelijkheid van de accountant niet mag verminderen.

De artikelen 13 tot en met 35 vergen geen commentaar.

Artikel 36. — In de overgangperiode wordt, als voorwaarde om toegelaten te worden tot de Orde, naast de gewone voorwaarden van nationaliteit en gedrag, slechts geëist dat de aanvrager het beroep van accountant in feite uitoefent als volledig zelfstandig beroep.

Niemand kan dus als lid van de Orde worden aanvaard zo hij in dienstverband werkt. Wel kan hij zijn dienstcontract opzeggen en het bewijs van de gegeven opzeg voorleggen aan de aanvaardingscommissie. Dit geldt meer bepaaldelijk voor de accountants die, op dit ogenblik, in dienstverband staan bij een fiduciaire.

Artikel 37. — In de overgangperiode worden, voor de aanvaarding van de stagisten, naast de gewone voorwaarden van nationaliteit en gedrag, twee bijzondere voorwaarden gesteld : om te vermijden dat al te jonge elementen hun inschrijving zouden aanvragen wordt de minimum

Les articles 6 et 7 ne nécessitent pas de commentaires.

L'article 8 vise le port du titre d'« accountant ». Dans la région flamande, l'usage de la dénomination d'« accountant » a déjà droit de cité. Nous avons prévu aussi l'introduction de ce mot d'origine anglaise dans le texte français pour les raisons que nous allons exposer.

L'expression « expert-comptable », qui en néerlandais peut se traduire par les mots « deskundig rekenplichtige », ne répond pas entièrement au concept qui est repris dans le mot « accountant ». Le concept « accountant » est plus large que le concept « expert-comptable » ou « deskundig rekenplichtige ».

Il existe, en outre, des raisons pratiques : dans la région d'expression française du pays, il y a un grand nombre de personnes qui portent le titré officieux « d'expert-comptable » délivré par des écoles techniques du type de celles dont nous avons parlé ci-dessus et qui pourtant n'exercent pas la profession à titre indépendant. Si nous adoptions l'expression « expert-comptable » pour la réserver aux personnes qui exercent la profession de manière indépendante, cela susciterait des objections et des critiques de la part de ceux qui possèdent le diplôme susdit d'expert-comptable. C'est pour ces motifs, que nous avons donné, même dans le texte français la préférence au mot « accountant ». Nous sommes convaincus que ce mot recevra facilement son droit de cité. Du fait que pour la région d'expression française du pays le mot « accountant » constitue une innovation, il pourra d'autant plus clairement caractériser la profession nouvelle ou tout au moins revêtira cette profession d'un caractère nouveau.

L'article 9 vise certaines incompatibilités indispensables pour assurer l'indépendance de la profession, pour maintenir son prestige et pour éviter que la profession d'« accountant » ne soit considérée par certaines personnes comme une fonction accessoire.

L'article 10 définit l'activité des « accountants » et prévoit que ces activités doivent être réservées exclusivement aux personnes revêtues du titre d'« accountant », compte tenu de certaines dispositions légales.

L'article 11 définit la responsabilité de l'« accountant ».

L'article 12 règle les conditions dans lesquelles des associations peuvent être conclues entre « accountants ». Nous sommes partis de cette règle fondamentale que de pareilles associations ne peuvent pas diminuer l'indépendance ni la responsabilité personnelle de l'« accountant ».

Les articles 13 à 35 ne nécessitent pas de commentaires.

Article 36. — Durant la période transitoire, outre les conditions habituelles de nationalité, de moralité, on exigera comme unique condition d'admission à l'Ordre, le fait pour le requérant d'exercer effectivement la profession d'« accountant » d'une manière entièrement indépendante.

Personne ne peut donc être admis dans l'Ordre s'il se trouve lié par un contrat d'emploi. Il pourra toutefois rompre son contrat et fournir la preuve de cette rupture à la commission d'agrégation. Une telle disposition vise plus particulièrement les « accountants » qui, actuellement, sont au service d'une fiduciaire.

Article 37. — Durant la période transitoire, pour l'agrégation des stagiaires, outre les conditions habituelles de nationalité et de moralité, nous imposons deux conditions spéciales : en vue d'éviter l'inscription d'éléments trop jeunes dans la profession, le minimum de 21 ans est exigé pour

leeftijd van 21 jaren voorzien. Verder is vereist dat de aanvrager als beroepsactiviteit slechts deze zou hebben welke volledig tot het domein van de accountancy behoort; deze beroepsactiviteit moet uitgeoefend worden bij een accountant opgenomen in de Orde.

Kunnen derhalve niet worden opgenomen noch als accountants noch als stagisten, de personen die de accountancy als een « bijverdienste » zouden beschouwen. De standing en de gezondmaking van het beroep eisen dat deze voorwaarde streng zou worden toegepast.

De overige artikelen vergen geen commentaar.

devenir stagiaire. De plus, il faut que le requérant n'exerce aucune autre activité professionnelle qu'une activité appartenant pleinement au domaine de la fonction d'« accountant »; cette activité professionnelle doit être exercée auprès d'un « accountant » agréé dans l'Ordre.

Ne peuvent pas dès lors être agréées comme « accountants » ou stagiaires, les personnes qui considéreraient la fonction d'« accountant » comme une fonction « accessoire ». Le standing et l'assainissement de la profession exigent que l'on se montre très sévère à cet égard.

Les autres articles ne nécessitent pas de commentaires.

J. DE SAEGER.

WETSVOORSTEL

HOOFDSTUK EEN.

Benaming — Doel — Vermogen.

Eerste artikel.

Er wordt een Orde van « accountants » opgericht die bekleed is met de rechtspersoonlijkheid. De zetel van de orde is gevestigd te Brussel of in de Brusselse agglomeratie.

Art. 2.

De orde heeft tot doel :

- de organisatie te verwezenlijken van de accountants;
- het opstellen van een tabel van de accountants;
- te waken voor de naleving door de accountants van de deontologische regels, de goede trouw en over het ophouden van de voor het beroep vereiste waardigheid en onafhankelijkheid;
- de verdediging van het beroep en de titel van accountant.

Art. 3.

De Orde kan in eigendom of op andere wijze geen andere onroerende goederen bezitten dan deze welke tot de uitoefening van haar werking nodig zijn.

Buiten deze belegging mag zij haar beschikbare gelden slechts besteden voor de aankoop van Belgische Staatsfondsen of van andere effecten waarvan kapitaal en rente door de Staat gewaarborgd worden.

HOOFDSTUK II.

De leden, hun rechten en plichten.

Art. 4.

De hoedanigheid van lid en stagist van de Orde kan slechts aan natuurlijke personen worden verleend.

De leden en stagisten betalen een jaarlijkse bijdrage

PROPOSITION DE LOI

CHAPITRE PREMIER.

Dénomination — But — Compétence.

Article premier.

Il est créé un Ordre des « accountants » revêtu de la personnalité civile. Le siège de l'Ordre est fixé à Bruxelles ou dans l'agglomération bruxelloise.

Art. 2.

L'Ordre a pour objet :

- d'assurer l'organisation des « accountants »;
- de dresser le tableau des « accountants »;
- de veiller à l'observation par les « accountants » des règles déontologiques, de la bonne foi et du maintien de l'indépendance et de la compétence professionnelles exigées pour exercer la profession;
- de protéger la profession et le titre d'« accountant ».

Art. 3.

L'Ordre ne peut posséder en propriété ou de toute autre manière d'autres biens immobiliers que ceux indispensables à l'exercice de sa mission.

En dehors de pareils investissements, il doit consacrer les sommes disponibles à l'achat de Fonds Publics Belges ou d'autres effets dont le capital et la rente sont garantis par l'Etat.

CHAPITRE II.

Des membres, de leurs devoirs et de leurs droits.

Art. 4.

La qualité de membre et de stagiaire de l'Ordre ne peut être octroyée qu'à des personnes physiques.

Les membres et stagiaires paient une cotisation annuelle

waarvan het bedrag en de inningsvoorwaarden vastgesteld zijn door het organiek reglement van de Orde.

De lijst van de leden en van de stagisten wordt op 31 December van ieder jaar door de zorgen van de plaatselijke Kamers van de Orde, en door de zorgen van de Hoge Raad vóór 31 Maart volgend op de afsluiting, gepubliceerd.

Art. 5.

Om tot de stage voorbereidend tot lid van de Orde van de accountants toegelaten te worden moet men :

- 1° Belg zijn;
- 2° van onbesproken moraliteit zijn;
- 3° niet vallen onder de verbodsbepalingen vermeld in het Koninklijk besluit n° 22 van 24 October 1934;
- 4° houder zijn van een diploma van licentiaat in de handelswetenschappen of van handelsingenieur voor de verkrijging waarvan vier jaar hoger studiën vereist zijn aan een universiteit of een hogere onderwijsinstelling erkend door de Staat;
- 5° voorgedragen worden door een peter, lid van de orde, die de candidaat als stagist wenst op te nemen, en hiertoe gemachtigd is door het organiek reglement en het stage-reglement.

Art. 6.

Om als lid van de orde opgenomen te worden, moet men, buiten de voorwaarden vermeld onder voorgaand artikel sub 1, 2, 3, 4, een stage volbracht hebben van minstens drie jaar onder de voorwaarden in het stagereglement nader te bepalen.

Art. 7.

De stagist, bij zijn opneming, en zij die niet gehouden zijn een stage te doen ingevolge de overgangsbepalingen, bij hun opneming als lid, leggen in de handen van de voorzitter van de Hoge Raad of van een lid van de Hoge Raad, daartoe behoorlijk gemachtigd door de voorzitter, volgende eed af :

« Ik zweer getrouwheid aan de Koning, gehoorzaamheid aan de Grondwet en aan de wetten van het Belgisch volk, en in eer en geweten, nauwgezet en eerlijk het beroep van accountant uit te oefenen. Zo helpe mij God. »

Art. 8.

Slechts de leden van de Orde mogen de titel van accountant voeren.

De stagisten mogen gedurende hun stage deze titel voeren voor zover zij werken onder toezicht van hun peter.

De leden en de stagisten oefenen hun beroep uit onder de titel « accountant » bij uitsluiting van welkdanige toevoeging of omschrijving ook, uitgenomen de vermelding van wetenschappelijke titels die zij bezitten.

Art. 9.

§ 1. — Tenzij gemachtigd door de plaatselijke Kamer waartoe zij behoren, mogen de leden noch de stagisten :

- enige dienstverbanden aangaan, zelfs buiten het kader van het accountantsberoep, uitgezonderd de functies in het hoger onderwijs en deze in het middelbaar en het technisch onderwijs die als niet volledige betrekking worden waargenomen;
- het ambt van beheerder of zaakvoerder in vennootschappen waarnemen.

dont le montant et les conditions de perception sont établis par le règlement organique de l'Ordre.

La liste des membres et celle des stagiaires sont dressées le 31 décembre de chaque année par les soins des Chambres locales de l'Ordre et publiées le 31 mars qui suit leur clôture par les soins du Conseil Supérieur.

Art. 5.

Pour être admis comme membre stagiaire de l'Ordre des « accountants », il faut :

- 1° être Belge;
- 2° être d'une moralité indiscutable;
- 3° ne pas tomber sous l'application des exclusions prévues à l'arrêté-royal n° 22 du 24 octobre 1934;
- 4° être possesseur d'un diplôme de licencié en sciences commerciales ou d'ingénieur commercial dont l'obtention est subordonnée à quatre années d'études supérieures dans une Université ou une Ecole Supérieure reconnue par l'Etat;

5° être présenté par un parrain, membre de l'Ordre, qui accepte de prendre le candidat comme stagiaire et agréé à cet effet par le règlement organique et le règlement du stage.

Art. 6.

Pour devenir membre de l'Ordre, il faut, outre les conditions prévues à l'article précédent sub 1, 2, 3 et 4, avoir accompli un stage d'au moins trois années dans les conditions à fixer ultérieurement par le règlement du stage.

Art. 7.

Le stagiaire, lors de son agrégation, et les personnes dispensées du stage en vertu des dispositions transitoires, prêtent, lors de leur agrégation comme membre et entre les mains du Président du Conseil Supérieur ou d'un membre du Conseil Supérieur autorisé à cet effet par le Président, le serment suivant :

« Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge et d'exercer consciencieusement et honnêtement, en honneur et conscience, la profession d'« accountant ». Ainsi m'aide Dieu. »

Art. 8.

Seuls les membres de l'Ordre peuvent porter le titre d'« accountant ».

Les stagiaires peuvent durant leur stage porter ce titre pour autant qu'ils travaillent sous la surveillance de leur parrain.

Les membres et stagiaires exercent leur profession sous le titre d'« accountant » à l'exclusion de toute adjonction quelconque ou précision de quelque nature qu'elle soit, exception faite de la mention des titres scientifiques qu'ils possèdent.

Art. 9.

§ 1^{er}. — A défaut d'y être autorisés par la Chambre locale à laquelle ils appartiennent, les membres et les stagiaires ne peuvent :

- conclure un contrat de louage de services, même en dehors du cadre de la fonction d'« accountant », exception faite de fonctions dans l'enseignement supérieur et, dans l'enseignement moyen et technique, de fonctions qui ne sont pas considérées comme de plein exercice;
- exercer la fonction d'administrateur ou de gérant dans des sociétés.

Evenwel is het mandaat van beheerder, zaakvoerder e.d., dat verkregen wordt buiten de verkiezing van de algemene vergadering om en in regies waar dit mandaat in feite niet als vertegenwoordiging van het kapitaal kan beschouwd worden, verenigbaar met het beroep van accountant.

De betrokkene moet hiervan evenwel kennis geven aan zijn plaatselijke Kamer.

In geen geval mogen de leden, noch de stagisten, meer dan drie posten van beheerder aanvaarden.

§ 2. — Het is de leden en de stagisten niet toegelaten handel te drijven, noch machtiging hiertoe te verlenen aan hun echtgenoten.

Art. 10.

Ten overstaan van de uitvoering van onderhavige wet, wordt de accountancy bepaald als zijnde: de techniek welke stelselmatig de waardeveranderingen in economische ondernemingen en instellingen waardeert, optekent, groepeerd, controleert en ontleedt en de daarbij horende administratie organiseert, zo bij de oprichting, de omvorming, als bij het normaal leven er van.

Hierbij is o.m. verstaan: het boekhouden, het balans opmaken en analyseren, de fiscale, de sociale en andere verplichtingen en rechten registreren en interpreteren, bedrijfseconomische adviezen, expertises, vereffeningen, curatelen en sequesters, alsmede alle andere activiteiten, waartoe de accountant kan gemachtigd worden krachtens bijzondere wetten.

Hoger beschreven activiteiten mogen enkel door andere vrije beroepen uitgeoefend worden in uitvoering van bijzondere wetten die hun hiertoe speciale machtiging verlenen.

Art. 11.

De accountant is persoonlijk verantwoordelijk voor zijn prestaties en voor die welke door zijn medewerkers en onder zijn leiding gebeuren. Hij kan deze verantwoordelijkheid onder geen enkel beding afwentelen, tenzij door een door de Hoge Raad goedgekeurd verzekeringscontract.

Art. 12.

De accountants kunnen zich voor de uitoefening van hun beroep associëren. De associatie mag de vorm van een vennootschap met rechtspersoonlijkheid niet aannemen. Het bestaan, de voorwaarden en de eventuele ontbinding van de vereniging dienen bekend gemaakt aan de plaatselijke Kamer(s) waartoe de betrokken leden behoren. De plaatselijke Kamer(s) maken deze mededeling over aan de Hoge Raad.

Niettegenstaande elke andersluidende overeenkomst blijven de leden van de associatie persoonlijk verantwoordelijk zoals bepaald in artikel 11.

Met het oog op de uitoefening van het beroep van accountant mag geen enkele vennootschap en/of associatie opgericht worden onder een of meer accountants en andere personen die deze hoedanigheid niet bezitten.

Art. 13.

De leden, en de stagisten, zijn gehouden het beroepsgeheim te bewaren en vallen derhalve onder de wettelijke voorschriften welke dit beheersen en de inbreuken hierop beteugelen.

Art. 14.

De hoedanigheid van lid en stagist wordt verkregen door beslissing van de Hoge Raad.

Toutefois, le mandat d'administrateur ou de gérant, obtenu en dehors de toute désignation par l'Assemblée Générale dans les régies où ce mandat ne peut pas être considéré en fait comme une représentation du capital, est conciliable avec l'exercice de la profession d'« accountant ».

L'intéressé doit toutefois donner connaissance de ce fait à sa Chambre locale.

En aucun cas, les membres ni les stagiaires ne peuvent accepter plus de trois postes d'administrateur.

§ 2. — Il n'est pas permis aux membres, ni aux stagiaires, d'exercer un commerce, ni de donner des pouvoirs à cet effet à leur épouse.

Art. 10.

A l'égard de l'exécution de la présente loi, la fonction d'« accountant » est définie comme étant: la technique qui consiste à estimer, enregistrer, centraliser, contrôler et analyser d'une manière systématique les fluctuations de valeurs au sein des entreprises et des institutions de nature économique, ainsi qu'à organiser l'administration de celles-ci tant lors de leur création ou de leur dissolution que durant leur existence normale.

Il faut entendre notamment par là: la comptabilité, l'élaboration et l'analyse du bilan, l'enregistrement et l'interprétation des droits et obligations fiscales, sociales et de toute autre nature, les consultations visant la gestion de l'entreprise, les expertises, les liquidations, les curatelles et les séquestres ainsi que toutes autres activités pour lesquelles l'« accountant » peut se trouver habilité en vertu de lois particulières.

Les activités décrites ci-dessus ne peuvent être exercées par d'autres professions indépendantes qu'en application de lois particulières attribuant à cette profession une habilitation spéciale.

Art. 11.

L'« accountant » est personnellement responsable pour ses prestations et pour celles qui sont faites par ses collaborateurs et sous sa direction. Il ne peut, en aucun cas, se décharger de cette responsabilité si ce n'est par un contrat d'assurance approuvé par le Conseil Supérieur.

Art. 12.

Les « accountants » peuvent s'associer pour exercer leur profession. L'association ne peut pas prendre la forme d'une société revêtue de la personnalité civile. L'existence, les conditions et la dissolution éventuelle de l'association doivent être portées à la connaissance de la Chambre locale à laquelle appartiennent les membres intéressés. La Chambre locale transmet ces indications au Conseil Supérieur.

Nonobstant toute convention contraire, les membres d'une association demeurent personnellement responsables, conformément à l'article 11.

Aucune société ou association ne peut être créée entre un ou plusieurs « accountants » et d'autres personnes ne possédant pas cette qualité, en vue d'exercer la profession d'« accountant ».

Art. 13.

Les membres et stagiaires sont tenus au secret professionnel et tombent sous l'application des prescriptions légales qui régissent cette matière et en répriment les infractions.

Art. 14.

La qualité de membre et de stagiaire est acquise par une décision du Conseil Supérieur.

Tegen een afwijzende beslissing kan door de betrokkene beroep aangetekend worden bij het Hof van Beroep van het gebied waartoe de appellant behoort, naar de modaliteiten voorzien in het organiek reglement.

Art. 15.

De onderscheiden rechten en plichten van peters en stagisten worden bepaald in het stagereglement, opgesteld onder de voorwaarden voorzien in artikel 16.

In het organiek reglement van de orde wordt het maximum aantal stagisten, die een lid tegelijkertijd mag opleiden, bepaald.

HOOFDSTUK III.

Beheer en werking van de Orde.

Art. 16.

De reglementen nodig tot het verzekeren van de werking van de Orde en van de verwezenlijking van haar doel, werden vastgesteld bij Koninklijk besluit. Vooraleer die reglementaire maatregelen te nemen wint de Koning het advies in van de Hoge Raad.

Deze reglementen zullen enkel kunnen gewijzigd en nieuwe reglementen enkel kunnen vastgesteld worden onder dezelfde voorwaarden.

Art. 17.

De leiding van de Orde wordt verzekerd door de Hoge Raad, paritair samengesteld uit afgevaardigden van de twee Nationale Kamers: een Nederlands- en een Frans-talige.

De voorzitters van de plaatselijke Kamers, zoals bedoeld in artikel 22, vormen samen de onderscheidene Kamers. Zij worden ingedeeld bij een van de Nationale Kamers, naar het taalgebied waartoe hun rechterlijk ressort behoort.

Elke Nationale Kamer kiest haar voorzitter, voor een termijn van twee jaar.

De Hoge Raad wordt gedurende twee jaar voorgezeten door de voorzitter van een van de twee Nationale Kamers. Voor de eerste maal zal het voorzitterschap door de oudste voorzitter waargenomen worden. De voorzitter van de andere Nationale Kamer vervult het ambt van vice-voorzitter.

De Hoge Raad kiest zijn secretaris en zijn penningmeester voor een termijn van twee jaar. Deze moeten ieder tot een andere Nationale Kamer behoren. Bij elke verkiezing zullen deze posten om de beurt aan leden van een andere Nationale Kamer worden toevertrouwd.

De verkiezingen van de voorzitters van de Nationale Kamers en van de leden van de Hoge Raad geschieden naar de bepalingen van het organiek reglement.

Art. 18.

De Hoge Raad en de Nationale Kamers vergaderen op uitnodiging van hun voorzitter, of op verzoek van 1/3 van hun leden die hiertoe schriftelijk de wens uiten met aanduiding van het onderwerp, dat zij op de agenda verlangen te zien geplaatst.

De uitnodigingen die de agenda vermelden worden, per aangetekend schrijven, met de post verzonden uiterlijk acht dagen vóór de vergadering.

L'intéressé peut faire appel auprès de la Cour d'Appel du ressort auquel il appartient contre une décision refusant son admission; il se conformera aux modalités prévues à cet effet par le règlement organique.

Art. 15.

Les droits et devoirs respectifs des parrains et des stagiaires sont définis dans le règlement du stage, élaboré dans les conditions prévues à l'article 16.

Est fixé dans le règlement organique de l'Ordre, le nombre maximum de stagiaires dont un membre peut concurremment assurer la formation.

CHAPITRE III.

Gestion et activité de l'Ordre.

Art. 16.

Les règlements nécessaires pour assurer l'activité de l'Ordre et pour réaliser son objectif sont fixés par arrêté royal. Avant de prendre ces dispositions réglementaires, le Roi prend l'avis du Conseil Supérieur.

Ces règlements ne peuvent être modifiés et de nouveaux règlements ne peuvent être fixés que sous les mêmes conditions.

Art. 17.

La direction de l'Ordre est assurée par le Conseil Supérieur, composé paritairement de représentants des deux Chambres Nationales: la Chambre Nationale d'expression française et la Chambre Nationale d'expression néerlandaise.

Les présidents des Chambres locales, comme prévu à l'article 22, constituent ensemble les différentes Chambres. Ils sont répartis dans une des Chambres Nationales, suivant la région linguistique du ressort juridique auquel ils appartiennent.

Chaque Chambre Nationale choisit son président pour un terme de deux ans.

Le Conseil Supérieur est présidé pour deux ans par le président d'une des deux Chambres Nationales. Pour la première fois, la présidence sera confiée au président le plus âgé. Le président de l'autre Chambre Nationale remplit la fonction de vice-président.

Le Conseil Supérieur choisit son secrétaire et son trésorier pour un terme de deux ans. Ces personnes doivent appartenir chacune à une Chambre Nationale différente. Lors de chaque élection, ces postes seront confiés à tour de rôle à des membres d'une autre Chambre Nationale.

Les élections des présidents des Chambres Nationales et des membres du Conseil Supérieur se font suivant les dispositions du règlement organique.

Art. 18.

Le Conseil Supérieur et les Chambres Nationales se réunissent sur convocation de leur président, ou à la demande d'un tiers de leurs membres, lesquels doivent exprimer, par écrit, leur désir de voir convoquer la Chambre Nationale en indiquant l'objet qu'ils souhaitent voir porter à l'ordre du jour.

Les convocations contiennent l'ordre du jour et sont envoyées sous pli recommandé par la Poste huit jours avant la réunion.

Art. 19.

De Hoge Raad brengt advies uit over de reglementen aangeduid in artikelen 16 en 41, onderzoekt de rekeningen en bespreekt over het algemeen al de onderwerpen die de Orde aanbelangen en hem regelmatig voorgelegd worden.

De beslissingen verbinden al de leden.

Elk stemgerechtigd lid kan zich laten vertegenwoordigen door een lid van zijn Nationale Kamer.

Art. 20.

Elke Nationale Kamer kan naar de voorschriften voorzien in artikel 18 vergaderen om te beraadslagen over de punten die op de agenda van de Hoge Raad zijn gebracht en over vraagstukken welk de leden van haar taalgebied in het bijzonder aanbelangen.

Art. 21.

De Hoge Raad is gehouden jaarlijks te vergaderen op een door het organiek reglement vastgestelde datum.

Op deze vergadering brengt de secretaris verslag uit over de werkzaamheden van het verlopen jaar en de penningmeester onderwerpt de jaarlijkse rekeningen aan de goedkeuring.

De rekeningen worden opgemaakt overeenkomstig het door het huishoudelijk bepaald model. Zij moeten door de zorgen van de penningmeester ter inzage van de leden van de Hoge Raad gehouden worden gedurende vijftien dagen die de jaarlijkse vergadering voorafgaan. Zij worden slechts na goedkeuring op die vergadering bekendgemaakt.

Art. 22.

In elk gebied van een Rechtbank van Koophandel of, bij ontstentenis hiervan, in het gebied van een Burgerlijke Rechtbank van eerste aanleg, zetelende in handelszaken, kan, zo in dit gebied een voldoende aantal leden aanwezig is, een plaatselijke Kamer opgericht worden op de plaats van bovenvermelde Rechtbank, naar de voorschriften van het organiek reglement. In het gebied van de Rechtbank van Brussel wordt een Nederlands- en een Franstalige Kamer opgericht.

Art. 23.

Aan het hoofd van elke plaatselijke Kamer staat een voorzitter bijgestaan door een tuchtraad, waarvan de samenstelling bij de oprichting van deze kamer bepaald wordt in een speciaal besluit, naar de regelen van artikel 16.

Voorzitter en tuchtraad worden naar de regelen van dit besluit bij geheime stemming door de leden van de plaatselijke Kamer verkozen.

Art. 24.

De leden worden ingedeeld bij de plaatselijke Kamer waaronder hun woonplaats ressorteert. Voor de leden uit het Brusselse doet de aanvrager de keuze van een van beide Kamers waarbij hij wenst ingedeeld te zijn.

Bij ontstentenis van een plaatselijke Kamer, in het gebied van de aanvrager, wordt hij bij beslissing van de Hoge Raad ingedeeld bij een plaatselijke Kamer met hetzelfde taalregime van het gebied van het Hof van Beroep waarin de aanvrager zijn woonplaats heeft.

Art. 19.

Le Conseil Supérieur donne son avis sur les règlements prévus aux articles 16 et 41, examine les comptes et en général discute tous les projets qui lui sont régulièrement soumis et concernent les intérêts de l'Ordre.

Les décisions engagent tous les membres.

Chaque membre ayant droit de vote peut se faire représenter par un membre de sa Chambre Nationale.

Art. 20.

Chacune des Chambres Nationales peut, suivant les prescriptions prévues à l'article 18, se réunir pour discuter les points portés à l'ordre du jour du Conseil Supérieur et les problèmes qui intéressent en particulier les membres de son ressort linguistique.

Art. 21.

Le Conseil Supérieur se réunit annuellement à une date fixée par le règlement organique.

Lors de cette réunion, le secrétaire fait rapport sur les activités de l'année écoulée et le trésorier soumet pour approbation les comptes annuels.

Les comptes sont établis conformément au modèle fixé par le règlement d'ordre intérieur. Ils doivent, à la diligence du trésorier, être mis à la disposition des membres du Conseil Supérieur durant les quinze jours qui précèdent la réunion annuelle. Ils ne sont publiés que si l'assemblée en décide ainsi.

Art. 22.

Dans chaque ressort d'un Tribunal de Commerce ou à défaut de celui-ci dans le ressort d'un Tribunal Civil de Première Instance siégeant comme juridiction consulaire, une Chambre locale peut être créée au siège du ressort, chaque fois qu'il existe un nombre suffisant de membres, et cela conformément aux prescriptions du règlement organique. Dans le ressort du Tribunal de Bruxelles, il est créé une Chambre d'expression française et une Chambre d'expression néerlandaise.

Art. 23.

A la tête de chaque Chambre locale se trouve un président assisté d'un Conseil de Discipline dont la composition, lors de la création de cette Chambre, est fixée par un arrêté spécial, conformément aux dispositions de l'article 16.

Le président et le Conseil de Discipline sont élus au scrutin secret par les membres de la Chambre locale, conformément aux règles déterminées par cet arrêté.

Art. 24.

Les membres sont inscrits dans les Chambres locales du ressort de leur lieu de domicile. Pour les membres de la région de Bruxelles, le requérant choisit celle des deux Chambres dans laquelle il désire être incorporé.

A défaut d'une Chambre locale dans le ressort du demandeur, celui-ci est inscrit, par décision du Conseil Supérieur, dans une Chambre locale de même régime linguistique du ressort de la Cour d'Appel où le requérant a son domicile.

Art. 25.

De wetgeving op het gebruik van de talen in bestuurszaken is toepasselijk op het beheer en de werking van de Orde.

HOOFDSTUK IV.

Bevoegdheid in zake tucht.

Art. 26.

In afwijking van artikel 16, wordt het tuchtreglement en dit van de tuchtraden opgesteld door de Hoge Raad, die alleen bevoegd is om er wijzigingen in aan te brengen.

Art. 27.

De tuchtrechtsmacht wordt in eerste instantie uitgeoefend door de plaatselijke Kamer en, in geval van beroep, door het Hof van Beroep van het gebied, waarin de appellant zijn woonplaats heeft.

Art. 28.

De tuchtstraffen die door de in artikel 27 voorziene tuchtraden kunnen uitgesproken worden, zijn: de waarschuwing, de berisping, de schorsing, waarvan de duur één jaar niet mag te boven gaan, en de schrapping.

Art. 29.

Uitgifte van de in eerste aanleg getroffen beslissingen, die de schorsing en de schrapping uitspreken, wordt door de voorzitter van de tuchtraad aan de Procureur des Konings van de Rechtbank van het rechtsgebied, waar de betrokkene zijn woonplaats heeft, overgemaakt.

HOOFDSTUK V.

Begroting van de Orde.

Art. 30.

De ontvangsten van de Orde alsook de overdrachten hiervan aan de plaatselijke Kamers, benevens de voorschriften in zake het opmaken van en de controle op de rekeningen, zullen bepaald worden bij het reglement van inwendige orde.

HOOFDSTUK VI.

Strafbepalingen.

Art. 31.

Al wie, zonder hierop volgens de bewoordingen van artikel 8 recht te hebben, zich de titel van accountant in het openbaar heeft toegeëigend en/of de activiteit als vrij beroep voor rekening van derden, zoals bedoeld in artikel 10, uitoefent of doet uitoefenen zonder er door onderhavige wet toe gemachtigd te zijn, wordt gestraft met geldboete van 26 frank tot 700 frank en met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden of een van die straffen alleen. De bepalingen van Boek I van het Wetboek van Strafrecht zijn op voornoemd misdrijf toepasselijk.

Art. 25.

La législation sur l'emploi des langues en matière administrative est applicable à la gestion et à l'activité de l'Ordre.

CHAPITRE IV.

Du pouvoir disciplinaire.

Art. 26.

Par dérogation à l'article 16, le règlement disciplinaire et celui des Conseils de Discipline sont établis par le Conseil Supérieur, seul compétent pour y porter des modifications.

Art. 27.

Le pouvoir disciplinaire est exercé en première instance par les Chambres locales et en appel par la Cour d'Appel du ressort où se trouve domicilié l'appelant.

Art. 28.

Les peines disciplinaires qui peuvent être prononcées par les Conseils de Discipline, prévus à l'article 27, sont: l'avertissement, la réprimande, la suspension, laquelle ne peut dépasser un an, et la radiation.

Art. 29.

Le président du Conseil de Discipline communiquera au Procureur du Roi du Tribunal du ressort où est domicilié l'intéressé, une expédition des décisions prises en première instance et qui prononcent la suspension ou la radiation.

CHAPITRE V.

Budget de l'Ordre.

Art. 30.

Les perceptions de sommes opérées par l'Ordre, les transferts de ces sommes aux Chambres locales, ainsi que les prescriptions en matière d'établissement et de contrôle des comptes, sont fixés par le règlement d'ordre intérieur.

CHAPITRE VI.

Dispositions pénales.

Art. 31.

Toute personne qui, sans y être autorisée par l'article 8, s'est attribuée publiquement le titre d'« accountant » et/ou exerce ou fait exercer comme profession indépendante pour compte de tiers l'activité décrite à l'article 10 et cela sans y être autorisée par la présente loi, est punie d'une amende de 26 à 700 francs et d'une peine d'emprisonnement de huit jours à six mois, ou d'une de ces peines seulement. Les dispositions du Livre I du Code Pénal sont applicables à cette infraction.

HOOFDSTUK VII.

Overgangsbepalingen.

Art. 32.

Bij wijze van overgangsmaatregel worden binnen dertig dagen na het afkondigen van deze wet bij Koninklijk besluit opgericht :

a) een *Nationale Commissie*, voorgezeten door een Raadsheer in het Hof van Verbreking of in het Hof van Beroep, die tweetalig moet zijn en samengesteld uit twee professoren uit het Hoger Handelonderwijs en vier accountants met minstens tien jaar praktijk als zodanig, derwijze gekozen, dat de helft van het aantal professoren en accountants Nederlands- en Franssprekend is.

b) *Provinciale Commissies* van aanvaarding in de hoofdplaats van elke provincie, onder voorzitterschap van een rechter in de rechtbank van eerste aanleg uit die provincie, of van een referendaris bij een rechtbank van Koophandel uit die provincie, en vijf accountants met minstens tien jaar praktijk als dusdanig. In de provincie Brabant zullen twee dergelijke commissies opgericht worden : een Nederlandstalige en een Franstalige.

Art. 33.

De aanvragers zullen binnen een termijn van zes maanden na de oprichting van de hiervoren in artikel 32 vermelde commissies hun aanvraag tot opneming in de orde dienen te richten tot de Provinciale Commissie van de provincie van hun woonplaats.

Art. 34.

De Provinciale Commissies nemen de aanvragen tot opneming in ontvangst en brengen hun advies uit over elke aanvraag bij de Nationale Commissie, binnen drie maanden na indiening van de aanvraag.

Art. 35.

De Nationale Commissie beslist over de door bemiddeling van de Provinciale Commissies overgemaakte aanvragen uiterlijk binnen het jaar na haar oprichting.

Art. 36.

Bij wijze van overgang zullen, naar de procedure bepaald in voorgaande artikelen, als lid van de Orde aangenomen worden de personen die :

- 1° Belg zijn;
- 2° van onbesproken moraliteit zijn;
- 3° niet vallen onder de verbodsbepalingen vermeld in het Koninklijk besluit n° 22 van 24 October 1934;

4° op het ogenblik van de indiening van de aanvraag tot opneming in de Orde, het beroep van accountant als volledig vrij beroep uitoefenen, hetwelk bewezen mag worden met alle rechtsmiddelen.

Art. 37.

Bij wijze van overgang zullen, naar de procedure bepaald in voorgaande artikelen, als stagist worden aangenomen de personen die :

- 1° Belg zijn;

CHAPITRE VII.

Dispositions transitoires.

Art. 32.

Par disposition transitoire dans les trente jours de la publication de la présente loi, seront créées :

— une *Commission Nationale* présidée par un Conseiller à la Cour de Cassation ou à la Cour d'Appel, lequel doit être bilingue, et composée de deux professeurs de l'enseignement commercial supérieur et de quatre « *accountants* » ayant au moins dix ans de pratique, élus de telle sorte que la moitié de ces professeurs et de ces « *accountants* » soit d'expression française et l'autre d'expression néerlandaise.

— des *Commissions Provinciales* d'agrèation au chef-lieu de chaque province, présidées par un Juge du Tribunal de Première Instance de cette province ou par un référendaire au Tribunal du Commerce de la même province et composées de cinq « *accountants* » ayant au moins dix ans de pratique; dans la province du Brabant, seront créées deux de ces Commissions, l'une d'expression française, l'autre d'expression néerlandaise.

Art. 33.

Les requérants doivent, endéans les six mois de la création des Commissions prévues à l'article 32 ci-dessus, introduire leur demande d'agrèation dans l'Ordre à la Commission Provinciale de la province de leur domicile.

Art. 34.

Les Commissions Provinciales examinent les demandes d'agrèation et transmettent leur avis au sujet de chaque demande à la Commission Nationale, ce dans les trois mois de l'introduction de la demande.

Art. 35.

La Commission Nationale se prononce sur les demandes introduites par l'intermédiaire des Commissions Provinciales, endéans l'année de sa création.

Art. 36.

Seront agréées, à titre transitoire, comme membres de l'Ordre, suivant la procédure prévue aux articles précédents, les personnes qui :

- 1° sont Belges;
- 2° sont de moralité indiscutable;
- 3° ne tombent pas sous l'application des dispositions d'exclusion prévues à l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934;

4° exercent, au moment de leur demande d'agrèation dans l'Ordre, la profession d'« *accountant* » comme profession pleinement indépendante, dont preuve sera faite par toutes voies de droit.

Art. 37.

Seront agréées, à titre transitoire, comme stagiaires, suivant la procédure prévue aux articles précédents, les personnes qui :

- 1° sont Belges;

2° van onbesproken moraliteit zijn;

3° niet vallen onder de verbodsbepalingen vermeld in het Koninklijk besluit n° 22 van 24 October 1934;

4° ten volle 21 jaar oud zijn;

5° op het ogenblik van de afkondiging van deze wet, bij een accountant opgenomen in de Orde, een beroepsactiviteit uitoefenen welke volledig tot het domein van de accountancy behoort, zoals bepaald in artikel 10.

Art. 38.

Zo de aanvrager naast het vrij beroep van accountant nog een neven-activiteit uitoefent, of zo hij bij de indiening van zijn aanvraag verenigd is met derden in een vennootschap met rechtspersoonlijkheid voor de uitoefening van de accountancy, kan de Nationale Commissie hem voorlopig in de orde opnemen mits de voorwaarde en de termijn vast te stellen binnen welke deze neven-activiteiten of vennootschap dienen gelijkwideerd. Deze termijn mag niet meer dan twaalf maanden bedragen.

Art. 39.

De beslissingen van de Nationale Commissie zijn vatbaar voor beroep vanwege de belanghebbende bij het Hof van Beroep van het gebied waar hij zijn woonplaats heeft.

Art. 40.

Zodra de Nationale Commissie over al de haar overgemaakte aanvragen heeft beslist zal, naar de voorschriften van artikelen 17 en 23, overgegaan worden tot de verkiezing van de plaatselijke Kamers en van de Hoge Raad.

Art. 41.

Binnen twaalf maanden volgend op zijn aanstelling, met inachtneming van de artikelen 16 en 26, stelt de Eerste Hoge Raad vast :

- 1° het ontwerp van organiek reglement;
- 2° het ontwerp van reglement van inwendige orde;
- 3° het ontwerp van stagereglement;
- 4° het reglement op de beroepstucht;
- 5° het reglement van de tuchtraden.

Art. 42.

De Minister van Economische Zaken is belast met de uitvoering van deze wet, die in werking treedt de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

9 Januari 1951.

2° sont de moralité indiscutable;

3° ne tombent pas sous l'application des dispositions d'exclusion prévues à l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934;

4° ont 21 ans accomplis;

5° exercent, au moment de la mise en application de la présente loi, auprès d'un « comptant » agréé dans l'Ordre, une activité professionnelle relevant pleinement du domaine de l'activité des « comptants » telle qu'elle est prévue à l'article 10.

Art. 38.

Si le requérant, en plus de l'exercice de la profession indépendante d'« comptant », exerce une activité connexe ou si, au moment de l'introduction de sa demande, il est associé avec des tiers dans une société jouissant de la personnalité civile et ayant pour objet l'exercice de la profession d'« comptant », la Commission Nationale peut l'agréer provisoirement dans l'Ordre, à condition de fixer un terme précis endéans lequel doivent être liquidées toutes ces sociétés ou activités connexes. Ce terme ne peut excéder douze mois.

Art. 39.

Les décisions de la Commission Nationale sont susceptibles d'appel de la part de l'intéressé auprès de la Cour d'Appel de la région ou il est domicilié.

Art. 40.

Dès que la Commission Nationale aura statué sur toutes les demandes d'agrément introduites, il sera procédé à l'élection des Chambres Régionales et du Conseil Supérieur, conformément aux prescriptions des articles 17 et 23.

Art. 41.

Dans les douze mois qui suivront sa désignation, conformément aux articles 16 et 26, le Premier Conseil Supérieur établit :

- le projet de règlement organique;
- le projet de règlement d'ordre intérieur;
- le projet de règlement de stage;
- le règlement sur la discipline professionnelle;
- le règlement des Conseils de Discipline.

Art. 42.

Le Ministre des Affaires Economiques est chargé de l'exécution de la présente loi, qui entre en application le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

9 janvier 1951.

J. DE SAEGER.
A. DE CLERCK.
E. CHARPENTIER.
P. EECKMAN.
H. WILLOT.
P. DE PAEPE.